A/51/648
S/1996/900
4 November 1996
ARABIC

مجلس الأمن
السنة الحادية والخمسين

الجمعية العامة
الدورة الحادية والخمسون
البندان ٧١ (ز) و ٧٢ (ج) من جدول الأعمال
نزع السلاح العام الكامل: نزع السلاح الإقليمي
استعراض وتنفيذ وثيقة اختتام دورة الجمعية
العامة الاستثنائية الثانية عشرة: تدابير
بناء الثقة على الصعيد الإقليمي

رسالة مؤرخة ٢١ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٦
موجهة إلى الأمين العام من الممثل الدائم
إcuador لدى الأمم المتحدة

يشرفني أن أحيل إليكم نسخة من اتفاق سنتياغو، الذي وقعه في ٢٩ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٦ في مدينة سنتياغو بشيلي، وزيرا خارجية إcuador وبيرو وممثلو البلدان الضامنة لبروتوكول ريو دي جانيرو (انظر المرفق)، الذي تقرر بموجبه أن تبدأ، قبل نهاية العام، المحادثات المتعمقة بشأن مشكلة الحدود بين إcuador وبيرو وتحدد الإجراءات الازمة للتفاوض.

وينص الاتفاق على أن تجري المحادثات وفقا لبروتوكول ريو دي جانيرو للسلام، والصداقة والحدود عام ١٩٤٢، وإعلان إتماري للسلام المؤرخ ١٧ شباط/فبراير ١٩٩٥ (S/1996/511-A/51/188)، المؤرخة ٢ تموز/يولية ١٩٩٦، واتفاق كيتو المؤرخ ٢٣ شباط/فبراير ١٩٩٦ (A/51/72-S/1996/148)، المؤرخة ٢٩ شباط/فبراير ١٩٩٦، وبيان بوينس آيرس المؤرخ ١٩ حزيران/يونيه ١٩٩٦ (A/51/188-S/1996/511)، المؤرخة ٢ تموز/يولية ١٩٩٦، وهذا الاتفاق؛ بهدف التوصل إلى تسوية شاملة ونهائية لـ "المشاكل القائمة" المحددة في القوائم المتبادلة بين الطرفين في برازيليا، في ٦ آذار/مارس ١٩٩٦ (A/51/77-S/1996/181)، المؤرخة ١١ آذار/مارس ١٩٩٦.

وسأغدو ممتنا لو تفضلتم بتعميم هذه المذكرة ومرفقها كوثيقة من وثائق الجمعية العامة، في إطار البندان ٧١ (ز) و ٧٢ (ج) من جدول الأعمال، ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) لويس فالينسيا رودريغيز

السفير

الممثل الدائم لإcuador
لدى الأمم المتحدة

.../..

061196 061196 96-30197

المرفق

اتفاق سنتياغو

أسفرت المحادثات، التي جرت في سنتياغو يومي ٢٨ و ٢٩ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٦، عن اتفاقي وزيري خارجية إكوادور وبيرو على ما يلي:

١ - أن تشرع حكومتا إكوادور وبيرو، بروح التفاهم المتبادل والاحترام القائم على المودة، في إجراء محادثات ذات طبيعة فنية في برازيليا، قبل نهاية عام ١٩٩٦، بهدف التوصل إلى تسوية شاملة ونهائية لـ "المشاكل القائمة" المحددة في القوائم المتبادلة بين الطرفين، في برازيليا يوم ٦ آذار/مارس ١٩٩٦. وستجري هذه المحادثات وفقاً لبروتوكول ريو دي جانيرو للسلام والصداقة والحدود لعام ١٩٤٢، وإعلان إيتماراتي للسلام المؤرخ ١٧ شباط/فبراير ١٩٩٥، واتفاق كيتو المؤرخ ٢٣ شباط/فبراير ١٩٩٦، وبيان بوينس آيرس المؤرخ ١٩ تموز/يوليه ١٩٩٦ وهذا الاتفاق.

٢ - وسيجريتناول كل مشكلة من المشاكل القائمة على حدة في المحادثات التي ستجري بشكل متواصل ومستمر لحين التوصل إلى نتيجة نهائية. ويواافق الطرفان على أن تبدأ المناقشات بتناول المشاكل المتفق بين الطرفين على اعتبارها صعوبات طفيفة. ولا تعتبر جوانب التفاهم التي يجري التوصل إليها بشأن نقطة ما، والتي قد تنطوي على تنازلات من جانبهما، نهائية إلا بعد الاتفاق النهائي على جميع المشاكل المحددة في القوائم المعلنة من إكوادور وبيرو.

٣ - ويكون لدى الطرفين، عند النظر في مشكلة من المشاكل، سجل يتضمن الجوانب التي أمكن التوصل إلى اتفاق بشأنها على أن يحدداً أيضاً تلك النقاط التي لم يمكن التوصل إلى اتفاق بشأنها. وبهذه المنهجية سيدرسان كل مشكلة من المشاكل على التوالي ويسجلان جميع النقاط محل الاتفاق أو عدمه.

٤ - وتشكل البلدان الضامنة لجنة متابعة تكافل بالمساعدة على تحقيق مانحص عليه في النقاط ١ و ٢ سالفة الذكر. وتقوم البلدان الضامنة، وفقاً للمسؤولية الموكلة إليها بموجب مهمة مساعدة الطرفين التي تحطلع بها، باقتراح أفضل الإجراءات الكفيلة بالتوصل إلى حل نهائي للنقاط محل عدم الاتفاق التي لا يتمكن الطرفان من تسويتها بصورة مباشرة.

حرر في قصر لا مونيدا، سنتياغو، في ٢٩ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٦.

عن جمهورية بيرو
(توقيع) فرانسيسكو توديلا

عن جمهورية إكوادور
(توقيع) غالو ليورو فرانكوا

عن جمهورية البرازيل الاتحادية
(توقيع) إيفان كانابرافا

عن جمهورية الأرجنتين
(توقيع) ألفريدو تشارادي

عن الولايات المتحدة الأمريكية
(توقيع) لوبيغي إيناودي

عن جمهورية شيلي
(توقيع) فابيو فيو أوغارتي